

Els preparatius del dia del Llibre



'Les filles del Capità', una gestació de dos anys i nou mesos

L'AUTORA / **MARÍA DUEÑAS**

La idea → La documentació → L'escriptura → El ritme de feina → La metodologia

2016												2017								
VII	VIII	IX	X	XI	XII	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	I	II	III
Estiu del 2015 María Dueñas comença a desenvolupar la idea de la història de 'Les filles del Capità' durant la promoció del seu anterior llibre 'Destí, La Templanza'			Tardor (octubre) Dedica tres mesos a explorar opcions i a buscar documentació, encara que al llarg del procés d'escriptura continua consultant fonts quan ho necessita			Gener Comença el procés d'escriptura			Es tanca a escriure en jornades d'unes vuit hores durant setmanes			Dueñas inicia el procés creant l'espina dorsal de la història, sobre la qual després escriu concedint-se flexibilitat...			...Coneix els protagonistes principals, per quins territoris es mouran, com acabarà la història. Però, així que avança, es permet crear subtrames o personatges secundaris amb els quals no comptava			Durant el procés d'escriptura viatja sis vegades a Nova York i dues a Tampa (Florida, EUA)		

FONT: Editorial Planeta i María Dueñas



FOTOS: ALEX GARCIA

Des que l'autor idea la novel·la fins que el lector la llegeix es desencadena tot un procés que resumim en tretze personatges amb nom i cognoms

XAVI AYÉN

Un llibre és moltes coses, però també és un producte que surt al mercat després d'un procés que implica diversos professionals. De l'autor fins al lector sintetitzem aquest camí en 13 apartats.

1. L'AUTOR

Joan-Lluís Lluís: "El moment en què més signo de l'any"

Ha arribat de França una setmana abans de Sant Jordi, i s'ha instal·lat a un hotel des d'on escriu en els moments lliures que li deixen les presentacions de *Jo soc aquell que va matar Franco*, premi Sant Jordi. "Cada vegada hi ha més actes previs, diversos dies, firmes... i tot culmina dilluns a Barcelona. És el moment de l'any en què més firmo, sens dubte; fins i tot em donen piles de llibres perquè els signi per a futurs lectors". "El meu primer Sant Jordi –recorda– va ser tard, devia tenir 25 anys. A França és una cosa poc coneguda, malgrat que és la festa del llibre més gran del món. Si calgués vindria des de França a peu. Igual que els musulmans van a la Meca, una persona que estima els llibres hauria de venir a Catalunya per Sant Jordi. Si això ho tinguessin a Nova York o a Londres estariem bavejant".

R

EL REPORTATGE

2. L'AGENT LITERÀRIA

Sandra Bruna: "Som com representants de futbolistes"

"Molta gent no sap quin és el nostre ofici –explica Sandra Bruna–. Ens confonen amb els editors. Som mitjancers entre l'autor i l'editor, com un marxant d'art o un representant de futbolistes". Intenten que els autors publiquin en les millors condicions econòmiques, de difusió i coherència. Aquest any "tindrem una parada a la plaça Gal·la Placidia. Tota la recaptació anirà a l'ONG Educo, que educa i dona menjar a nens d'arreu del món". Esperen que els visiti Alejandro Palomas, Care Santos, Víctor Amela, Miquel Esteve, Emma Roca...

3. L'EDITORIA

Isabel Martí: "És més difícil fer best-sellers que llibres de culte"

Isabel Martí és la propietària de La Campana, que només publica deu títols l'any però que sovint han estat els més venuts de Sant Jordi. "Jo decideixo què publico. Aquest és el meu avantatge: no t'arriba una ordre de dalt que et porta la contrària". El més difícil "és saber dir que no". "Dir que sí és molt fàcil; hi ha tants llibres amb una qualitat capaç de fer que et dobleguis...". Per Sant Jordi dinarà amb el seu soci, Josep M. Espinàs, que reedita la novel·la *Combat de nit*. "És més difícil fer un best-seller que un llibre de culte; això ho fa qualsevol".

4. L'EDITOR DE SEGELL

Albert Puigdueta: "Ens refiem d'una àmplia xarxa de lectors"

Albert Puigdueta treballa com a editor a Random House. "Rebem originals en castellà i en llengua estrangera. Tenim lectors de confiança que ens fan informes; cal passar diversos filtres. Hi ha manuscrits bons, però hi proposem canvis perquè funcionin millor, pel que fa als personatges o fins i tot a l'estructura. Són possibilitats que proposem a l'autor perquè, si vol, se les faci seves. A les traduccions ens refiem molt de la nostra xarxa d'escoltes a diversos països, que ens informen dels llibres que poden ser d'interès per al nostre públic".

5. LA REDACTORA

Lourdes González: "Hi ha textos impol·luts, però d'altres..."

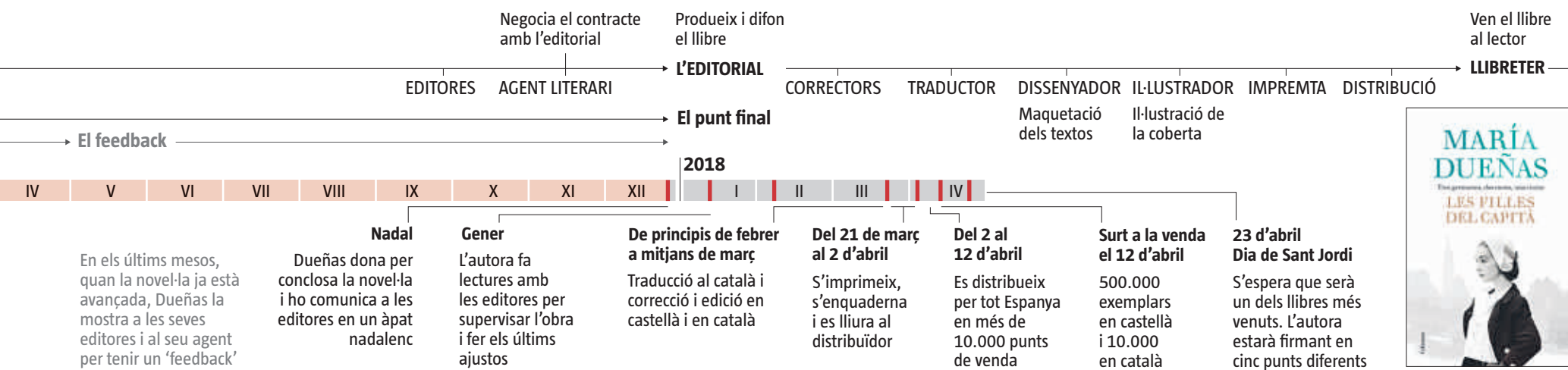
Lourdes González té, a Penguin Random House, la tasca de "treballar els textos que arriben. Ens encarreguem del que anomenem els *budells*: tot el que hi ha entre les dues tapes. Els correctors poden fer la correcció merament tipogràfica o fins i tot d'estil, el que diagnosticuem que es necessita. Ens arriba des del text més impol·lut al més desastrós".

6. LA DISSENYADORA

Loren Garcior: "Una portada bonica impulsa la compra"

Dissenyadora al grup Malpaso,

Així es fa



LA VANGUARDIA



Baules
D'esquerra a dreta, l'autor Joan-Lluís Lluís escrivint aquesta setmana en una habitació d'hotel, l'editora Isabel Martí llegint originals a la seu de La Campana, l'impressor Ismael Fàbregas al costat d'unes bobines de paper a la seu de Cayfosa, a Santa Perpètua de Mogoda, i la libreria Mar Redondo ordenant l'aparador de La Carbonera, al barri del Poble Sec



un llibre

Loren Garcíort explica que "quan es contracta un llibre ens documentem, se'ns redacta un briefing perquè absorbim tota la informació possible, ens reunim amb l'editor, rebem pautes de màrqueting... Debatem sobre el to, si la portada ha de ser impactant o clàssica, o fosca perquè és novel·la negra... Fem esbossos, unes cinc propostes de coberta, les enviem primer a màrqueting i, així que ho aproven, n'enviem dues, de vegades tres, a l'editor perquè triï. Per Sant Jordi la gent té molt clar el llibre que vol, les portades no influeixen tant, però són un punt important, impulsen la compra. Si hi ha dues edicions d'un mateix llibre t'emportes la portada que més t'agrada".

7. L'IL·LUSTRADOR Agustín Comotto: "Dibuixar un clàssic és com dirigir teatre"

"Fa 35 anys que il·lustro llibres", diu Agustín Comotto, que firmará exemplars del seu còmic 155 (res a veure amb la política), de *Atlas de literatura universal* i d'altres. "En els clàssics, com 20.000 llegües de viatge submarí, tu ets com el director de teatre d'una obra de Shakespeare. Hi aportes la teva lectura respectant els paràmetres que et dona el llibre. Si el personatge és dramàtic ha de continuar sent-ho, però si cal pots moure l'època. Hi ha dos elements bàsics: els personatges i la seva psique, i el moment històric. De vegades guanya la psique, de vegades el moment. El drama és l'autor a qui li pesa massa el seu discurs personal, però Verne em mana a mi, no jo a Verne". Ell firma "amb aquarel·les". "Trigo, però m'agrada xerrar amb el lector mentre dibuixo".

8. EL TRADUCTOR Mauricio Bach: "No consulto els autors, m'espavilo tot sol"

Mauricio Bach ha traduït desenes d'autors, entre ells l'últim Nobel, Kazuo Ishiguro. Celebra que els traductors ja participin dels drets d'autor i que els seus noms apareguin "a la portada o a la portadella". Però "les tarifes continuen sent molt baixes". "Per 14 pàgines l'Acadèmia Sueca et paga com aquí per una novel·la". Ell és "poc partidari de molestar l'autor amb consultes; t'has d'espavilar i utilitzar les pròpies armes". Dilluns farà una classe a l'Ateneu, "l'única cosa que em farà sortir de casa, perquè això s'ha convertit en un circ. És un dia per als no habituals... i està molt bé".

9. LA DIRECTORA D'AUDIOLLIBRE Juliana Rueda: "Aquest any hi ha una aposta per l'àudio"

"Sant Jordi no altera la nostra producció habitual", afirma Juliana Rueda, directora de Miut, una de les principals productores d'audiollibres. Entre les seves novetats, *Fuimos canciones*, d'Elisabet Benavent, amb Carla Mercader i Raúl Llorens de narradors, i *La amiga estupenda* d'Elena Ferrante, amb la veu de Mercedes Montalá. "Enguany hi ha una aposta pel format; produïm més que el 2017. Voldria que aquest

Sant Jordi servís perquè això es descobreixi, ja tenim un catàleg interessant". Penguin Random House tindrà una parada al passeig de Sant Joan, entre l'Arc del Triomf i Ausiàs March.

10. L'IMPRESSOR Ismael Fàbregas: "A Espanya hi ha un rebrot de la tapa dura"

Les xifres que dona Ismael Fàbregas, de la impremta Cayfosa, són espectaculars: l'any passat la seva empresa va imprimir 28.311.574 exemplars de llibres, la majoria de tapa dura a color (11.825.741). Divendres encara lliuraven "alguna comanda d'última hora". Si la crisi del 2009 va fer caure un 40% la producció i va fer migrar de la tapa dura a la tova, "fa quatre anys hi va haver un canvi: es va apostar per un valor afegit a la novetat i ha tornat el cartoné, la tapa dura". Cada vegada li demanen més vernissos, olors, relleus i "elements per competir amb la pantalla, el gran enemic, sempre plana i insípida".

11. EL DISTRIBUÏDOR Oriol Serrano: "El meu Sant Jordi s'acaba a finals de maig"

El director de la distribuïdora Les Punxes, Oriol Serrano, mou cada any per tot Catalunya, entre els llibres que fa arribar a les llibreries i els que porta de tornada, 627.179 exemplars. Opina que "per Sant Jordi ja és impossible vendre'n més; es ven tot el que les caixes enregistradores tenen capacitat de cobrar". Per això aposta per ampliar els dies de celebració, "fins i tot per motius pràctics, perquè el dilluns, amb tot l'enre-

nou, hi ha títols difícils de trobar; per a mi el millor dia per comprar és el 24". El seu Sant Jordi "s'acaba a finals de maig, quan et tornen els llibres no venuts".

12. LA LLIBRETERA Mar Redondo: "Els llibres ocupen el lavabo i els cotxes"

Per a Mar Redondo, de La Carbonera, la nova llibreria del Poble Sec, és el seu primer Sant Jordi com a libreria. L'establiment del carrer Blai està embotit de caixes de llibres, més del doble del que és habitual. De fet, confessa que "ens hem quedat sense lavabo per les caixes", i també que els maleters dels seus cotxes estan a vessar. A més de la llibreria tindran una parada al davant del Molino, juntament amb les entitats del barri. "Ens ha sorprès la resposta de la gent, i esperem que comprin els llibres aquí, encara que després se'n vagin al centre a passejar".

13. LA LECTORA Itziar Carrera: "M'he enganxat als clubs de lectura"

Membre del club de lectura de la biblioteca Francesca Bonnemaison, on hi ha vint persones, des de l'octubre Itziar Carrera ja hi ha comentat títols com *Todos se van*, de Wendy Guerra, *Solitud*, de Víctor Català, i *Al far*, de Virginia Woolf. "Llegeixo molt, dos llibres a la setmana", diu. "Ara estem amb *Claus i Lucas* d'Agota Kristof. M'he enganxat als clubs; hi trobes altres persones que completen la teva lectura; és molt enriquidor". Per Sant Jordi "regalo llibres que sé que agradaran".